

Sigismund Heurnik Jurin



Land } Kranj Ortsgemeinde } Murau Haus-Nr. } 41
Dezela } Kranj Občina } Murau Mišno štev. } 41
Bezirk } Wulfsdorf Ortschaft } Kranja Zahl der Wohnpartien } I
Okraj } Wulfsdorf Kraj } Kranja Stevilo stanovalnih strank } I

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa grede ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetih avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodarne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustí kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Korrespondenz-Nr. der Person	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba	
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.		
	<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, desen Begattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sohnige in gemeinschaftlicher Haushaltung Lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließl. der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Bedienten, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nur die Letzteren mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Singsänger u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sino ve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami vojni. Druge službničke, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti). Posle in pomagajoče (ksee, učence, komisii. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Pod najmenike z njih ljudmi in posli (zakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznanja s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primerno.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, armenisch-nicht-unirt, Evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jherusalemisch, Mohammedanisch u. s. w.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-zedinjena, armenško-zedinjena, armenško-nezedinjena vere, evangeliško-avgusturburške spoznave (luterance), evangeliško-helvetičke spoznave (reformate), anglikane, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.</p>	<p>Die Art des Berufs ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweize hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich angefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše s a mo tisti, ki ga poglavitno živi.</p> <p>Osebe brez dolotnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubojev i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanišča delčne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v izolo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrth, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist;</p> <p>ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino; če je polvezetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komisii. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land Bezirk Ortschaft</p> <p>Dezela okraj kraj</p>	<p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domac Tuj</p>	<p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domac Tuj</p>	<p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domac Tuj</p>	<p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domac Tuj</p>	<p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domac Tuj</p>	<p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur See- oder Marine-Verwaltung), zu den noch linienbüch- stlichen Reservisten, zu den Reserve- und Land- wehr-Männern, zu den mit Beischalt des Militärs- Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Interpartien, zu den Patent- oder Requisitionen-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemein- de (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhošen, naj se tukaj povi. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivni vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopisnik še liniji služben, rezervnik ali hranilovec, s pridržkom značaja kvitiran ošvir, ošvir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provisionirana podstranka, patentinali ali rezervacijai invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- zela), kjer ima domovinstvo. Zadnjeje naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>
		<p>Rojtsno leto</p> <p>let</p>											
		<p>Rojtsno leto</p> <p>let</p>											
1	Leurik Gjorpin	1847	Katol.	Widow	Englufn		Toplic	1					
2	" Gjorpin	1841	"	ledig	"		Wandin	1					
3	" Gjorpin	1842	"	"	"		Wandin	1				Wolunbar 17 Jff. Rys.	
4	" Gjorpin	1847	"	"	"		"	1				auf Wandin	
5	" Gjorpin	1854	"	"	"		"	1				"	
6	" Gjorpin	1861	"	"	"		"	1				"	
7													
8													
9													
10													
11													
	Summe Vseh skup)	23					Summe Vseh skup)	6		5	1		

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
Pferde } Konji }		Stiere } bikci }		
	Hengste } zebci }		Kühe } krave }	
	Stuten } kobile }		Rindvieh } Goveja živina }	
	Wallachen } skopljeni }		Schafe } Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel } bivoli }	
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola	
Esel } Oslu }	brez razločka starosti in spola	Borstenvieh } Prešči }		
		Bienensüße } Panjevi čebel }		

Unterschrift.
Podpis.

[Handwritten Signature]

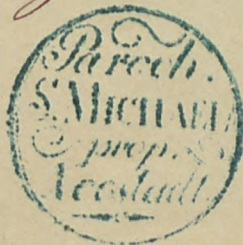
[Handwritten Name] am 21. Jänner 1870
dne 21. januarja 1870

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Leopold Sterniša Sohn des _____
 und der *Yasjka Sterniša* ist zu *Kandia 1741*
 am (Tag, Monat, Jahr) *2. April 1854* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Smikael* am *20/2* 18*54*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenträgers.

Ant. Mejerl. Ma.